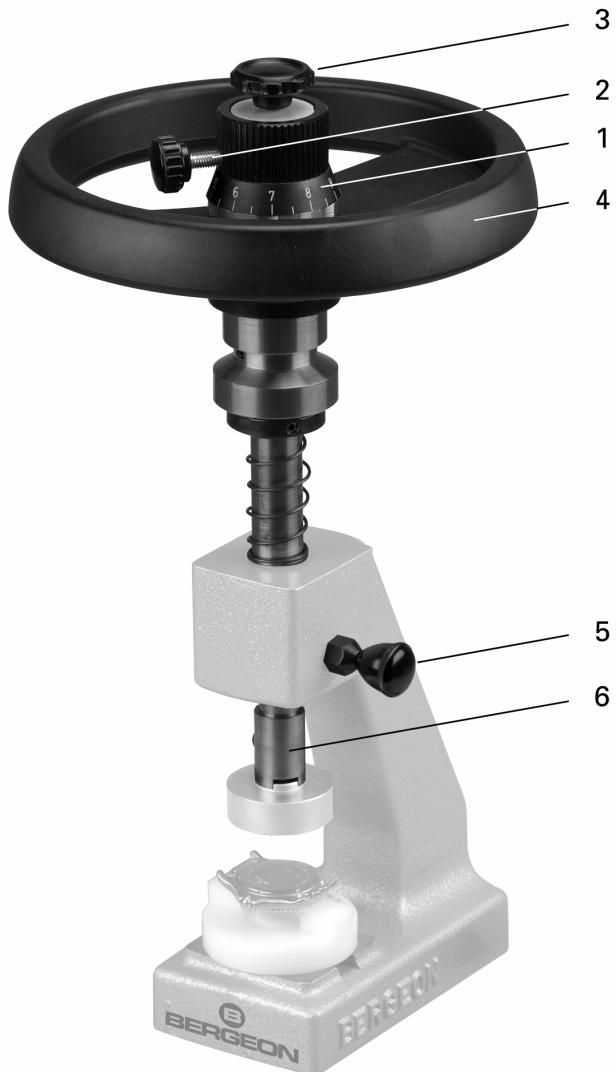


Mode d'emploi pour Potence à volant débrayable réf 2243-D

La potence à volant débrayable Bergeon est conçue pour le serrage des fonds de boîtes de montres avec des couples réglables de 0 à 15 Nm (Newton mètre).

Equipement de base

- 1 Potence en fonte
- 1 Broche débrayable
- 1 Adaptateur
- 2 Ressorts long. 70 mm et 130 mm
- 1 Socle en bois
- Vis de fixation



A) Fonctionnement

En tournant le volant n°4 dans le sens horaire (vissage), on débraye lorsqu'on atteint le couple de serrage choisi. Dans le sens anti-horaire (dévissage) le volant n'est pas débrayable.

B) Réglages

A l'aide de la poignée graduée n°1 on peut régler la force de serrage de 0 à 15 Nm. Il faut pour cela appliquer un dynamomètre au bout de la broche pour contrôler la valeur désirée.

Le bouton n°2 permet de verrouiller le réglage du couple.

Pour faire descendre la broche, il suffit de tirer contre l'extérieur le bouton n°5. La broche est équipée de deux ressorts de rappel. Le premier a une longueur de 130 mm et est à utiliser avec les accessoires Bergeon de la potence 5700 (voir planches annexées), le second a une longueur de 70 mm et est à utiliser avec des accessoires spécifiques de type « Rawyler » (voir planche annexée).

A l'aide de l'adaptateur fourni n°6 on peut utiliser le accessoires 5700 (voir ci-dessus).

Pour enlever l'adaptateur ou fixer des outillages « Rawyler », utiliser la poignée de serrage n°3.

Entretien

- En principe, le volant débrayable Bergeon ne nécessite pas d'entretien particulier, il est toutefois conseillé de graisser régulièrement la broche afin d'éviter la formation d'oxydation.
- En cas de problèmes de fonctionnement nous vous suggérons de nous renvoyer la broche afin de procéder à un contrôle et une remise en état.

Remarque

**Un système de protection limite le réglage de couple supérieur à 15 Nm (newton mètre).
Nous déclinons toute responsabilité si des modifications sont opérées en vue d'augmenter le couple maxi.**

Gebrauchsanweisung für den Presstock mit Auskupplungs-Spindelrad Ref. 2243-D

Der Bergeon-Presstock mit Auskupplungs-Spindelrad wurde zum Schliessen der Uhrgehäuse mit von 0 bis 15 Nm (Newton-meter) regulierbarer Kräfte-Entspannung geschaffen.

Grundausrüstung

- 1 Presstock aus Guss
- 1 Auskuppelbare Spindel
- 1 Zwischenstück
- 2 Federn Länge 70 mm und 130 mm
- 1 Holzsockel
- Befestigungsschrauben

A) Benutzung

Wenn man das Rad n° 4 im Uhrzeigersinn dreht (An-Schrauben) kuppelt man aus, wenn die gewählte Kräfte-Entspannung erreicht ist. Im Gegen-Uhrzeigersinn (Entschrauben) ist das Rad nicht auskuppelbar.

B) Regulierung

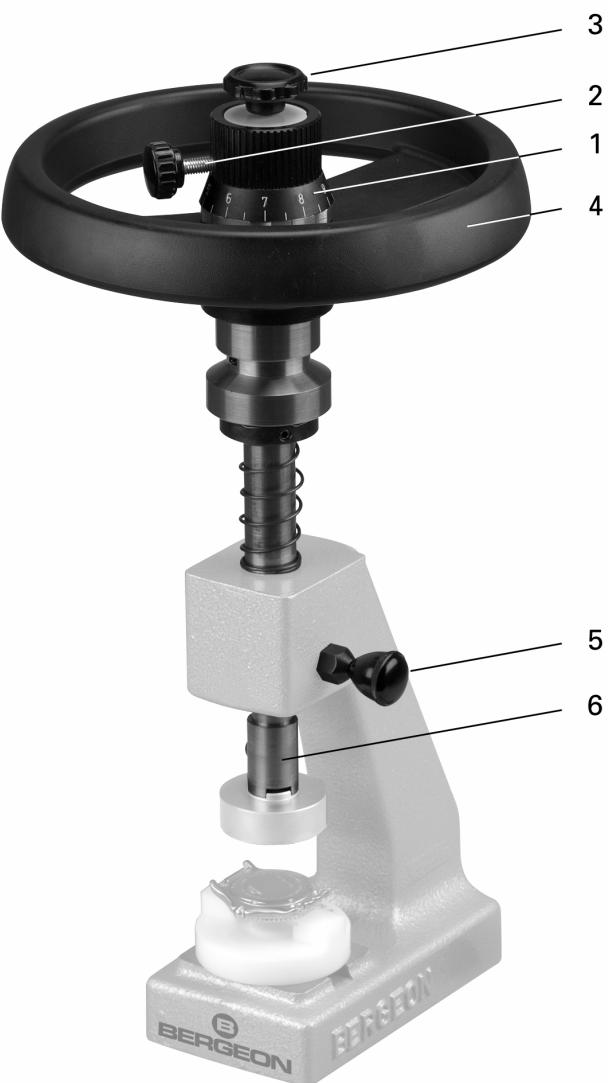
Mit Hilfe des Einteilungsgriff n° 1 kann man die Kraft der Spannung von 0 bis 15 Nm regeln. Zu diesem Zweck muss man ein Dynamometer am Ende der Spindel anbringen, um den gewünschten Wert zu kontrollieren.

Der Knopf n° 2 erlaubt es die Kräfte-Entspannung zu verriegeln.

Um die Spindel zu senken, genügt es den Knopf n° 5 nach aussen zu ziehen. Die Spindel ist mit zwei Rückstellfedern ausgerüstet. Die erste hat eine Länge von 130 mm und muss mit dem Bergeon-Zubehörteile des Presstocks 5700 (s. die beiliegenden Katalogseiten) verwandt werden, die zweite hat eine Länge von 70 mm und muss mit dem spezifischen Zubehörteile vom Typ « Rawyler » benutzt werden (s. die beiliegenden Katalogseiten).

Mit Hilfe des gelieferten Zwischenstücks n° 6 kann man die Zubehörteile 5700 (s. oben) verwenden.

Um das Zwischenstück zu entfernen oder die « Rawyler »-Zubehörteile zu befestigen, den Spannwelle n° 3 verwenden.



Behandlung

- Im Prinzip erfordert das Auskupplungs-Spindelrad keine besondere Behandlung, es wird jedoch angeraten, die Brosche regelmässig einzufetten, um das Oxydieren zu vermeiden.
- Im Falle von Funktions-Problemen schlagen wir Ihnen vor, uns die Brosche zurück zu senden, damit eine Kontrolle und Instandsetzung vorgenommen werden kann.

Bemerkung

Ein Schutz-System beschränkt die Regulierung der oberen Kräfte-Entspannung auf 15 Nm (Newton-meter). Wir lehnen jegliche Verantwortung ab, wenn Abänderungen vorgenommen werden, um die maximale Kräfte-Entspannung zu erhöhen.

Instructions for Device with gear-clutch wheel spindle ref. 2243-D

The device with gear-clutch wheel spindle is made for gripping the case back of watches with adjustable gripping torque 0 to 15 Nm (Newton-meter).

Basic outfit

- 1 Cast iron device
- 1 Gear-clutch spindle
- 1 Adaptor
- 2 Springs dimension 70 mm and 130 mm
- 1 Wooden-Stand
- Fixation screws

A) Operation

In turning the wheel no. 4 clockwise (screwing), you disconnect when you reach the selected gripping couple.

Anticlockwise (unscrewing), it is not possible to disconnect the wheel.

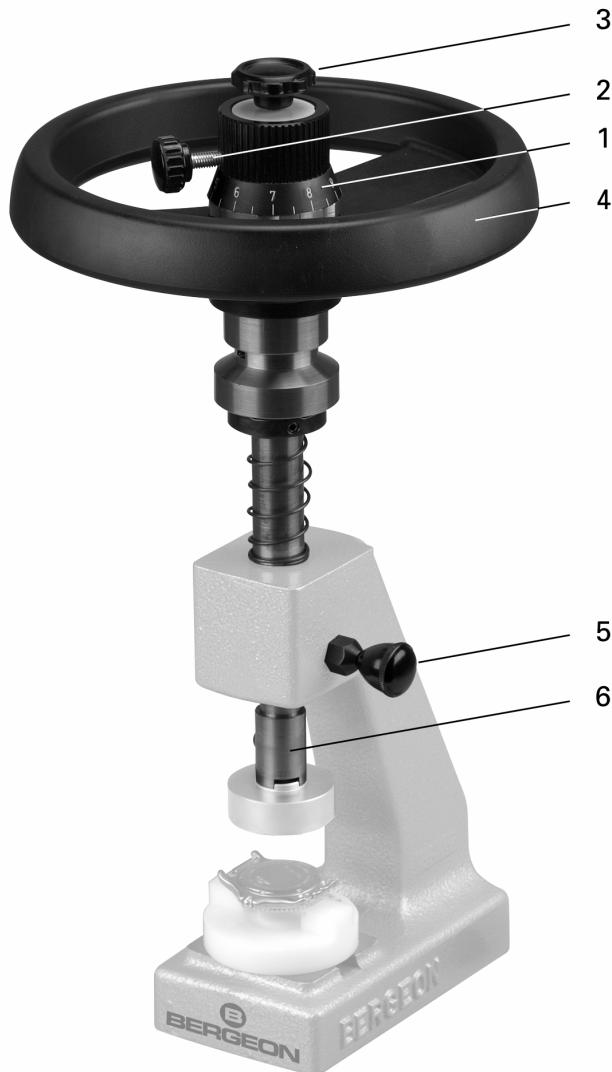
B) Setting

With the help of graduation handle no. 1, you can adjust the tightening strength from 0 to 15 Nm. You must apply a dynamometer at the end of the spindle for check the desired value. The button no. 2 is for bolting the adjustable gripping torque.

For putting down the spindle, it is enough to pull against the exterior of the button no. 5. The spindle is equipped with two return-springs. The first one has a length of 130 mm and is to be used together with the Bergeon accessories of the case opener 5700 (see enclosed leaflets), the second one has a length of 70 mm and is to be used with specifics accessories of "Rawyler" type (see enclosed leaflets).

With help of the required adaptor no. 6, you can use the accessories 5700 (see above).

For remove the adaptor or fix the "Rawyler" accessories, use the tightening screw-handle no. 3.



Maintenance

- In principle, there is no particular maintenance for the Bergeon gear-clutch wheel spindle, but it is advisable to regularly apply grease on the spindle in order to avoid oxidations.
- In case of working problems, we suggest you to send back the spindle in order to carry out a verification and a complete restoration.

Comment

There is a protection system which limits the torque setting when it is superior to 15Nm (Newton-meter). We accept no liability if some modifications are made with a view to increase the maxi torque.

Instrucciones para el uso de la Potenza con volante desembragable ref. 2243-D

La potenza con volante desembragable Bergeon ha sido pensada para apretar los fondos de las cajas de relojes con par regulable desde 0 hasta 15 Nm (newton-metro).

Equipamiento de base

- 1 Potenza en fundación
- 1 Husillo desembragable
- 1 Adaptador
- 2 Resortes de longitud 70 mm y 130 mm
- 1 Zócalo de madera
- Tornillos de fijación

A) Funcionamiento

Girando el volante nº4 en el sentido de las agujas del reloj, el volante se desembra cuando se llega al par de cierre escogido. En el sentido contrario de las agujas del reloj, el volante no se puede desembra.

B) Ajustes

Con la ayuda de la rosca con graduación nº1 se puede ajustar la fuerza del apretado desde 0 hasta 15 Nm.

Para esto hay que aplicar un dinamómetro en la extremidad del husillo para obtener el valor deseado.

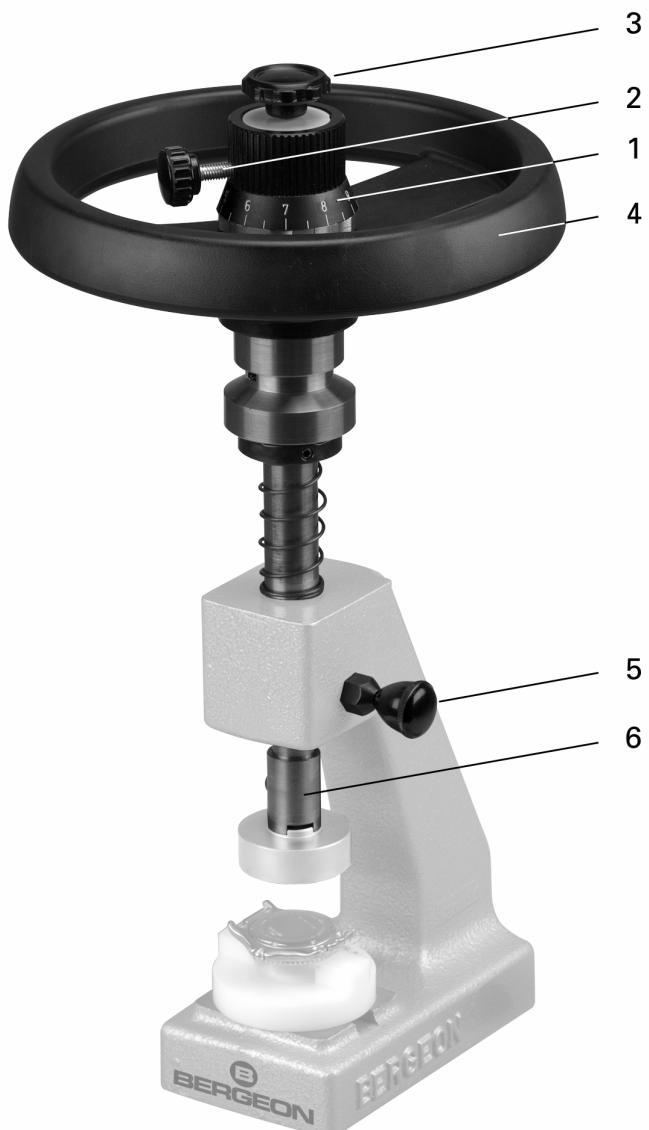
El botón nº2 permite bloquear el ajuste del par.

Para hacer bajar el husillo, es suficiente tirar contra el exterior el botón nº5. El husillo está equipado con dos resortes de retroceso. El primero tiene una longitud de 130 mm que se utiliza con los accesorios de la potenza 5700 (ver páginas adjuntas).

El segundo tiene una longitud de 70 mm que se utiliza con los accesorios específicos de tipo « Rawyler » (ver páginas adjuntas).

Con la ayuda del adaptador provisto nº6 se pueden utilizar los accesorios de la potenza 5700 (ver aquí arriba).

Para sacar el adaptador o fijar los útiles « Rawyler », utilizar la rosca de ajuste nº 3.



Manutención

- En principio, el volante desembragable Bergeon no necesita ningún tipo de mantenimiento particular. No obstante se aconseja de engrasar la brocha con el fin de que no se forme óxido.
- En caso de problemas de funcionamiento les aconsejamos que nos manden la brocha para que realizemos el control y la puesta en condiciones.

Advertencia

Un sistema de protección limita la regulación del par superior a 15 Nm (newton-metro). Declinamos toda responsabilidad si se efectúan modificaciones para aumentar el par máximo